

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Akadémia umení v Banskej Bystrici	
Fakulta: Fakulta dramatických umení	
Kód predmetu: KH/PVP2OR2/22	Názov predmetu: Dabing II.
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety: KH/PVP2OR1/22	
Podmienky na absolvovanie predmetu: - Prezentácia semestrálnej tvorby na jednotlivých dabingových cvičeniach - Na získanie hodnotenia A je potrebné absolvovať min. 70% dochádzky na cvičenia, študentov rečový prejav je bezchybný z hľadiska techniky reči, dokáže prispôsobiť svoj rečový prejav práci s mikrofónom, dokáže bez problémov rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní, z hľadiska hereckého výrazu je verný hereckému originálu a dokáže dabovanú situáciu herecky pravdivo naplniť, v dokumentárnom komentári dokáže udržať logiku výpovede a charakter témy, bez problémov dodržiava ortoepické normy slovenského jazyka. - Na získanie hodnotenia B je potrebné absolvovať min. 70% dochádzky na cvičenia, študentov rečový prejav je bezproblémový z hľadiska techniky reči, dokáže prispôsobiť svoj rečový prejav práci s mikrofónom, dokáže rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní, z hľadiska hereckého výrazu sa snaží priblížiť hereckému originálu a dokáže dabovanú situáciu herecky pravdivo naplniť, v dokumentárnom komentári dokáže vo všeobecnosti udržať logiku a charakter témy bez problémov dodržiava ortoepické normy slovenského jazyka. - Na získanie hodnotenia C je potrebné absolvovať min. 70% dochádzky na cvičenia, študentov rečový prejav je priemerný z hľadiska techniky reči, s malými problémami dokáže prispôsobiť svoj rečový prejav práci s mikrofónom, rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní mu spôsobuje občas ťažkosti, z hľadiska hereckého výrazu sa snaží priblížiť hereckému originálu, herecké naplnenie dabovanej situácie je nepresné, v dokumentárnom komentári dokáže udržať s miernymi odchýlkami charakter témy a logiku výpovede, dodržiava ortoepické normy s minimálnymi chybami. - Na získanie hodnotenia D je potrebné absolvovať min. 70% dochádzky na cvičenia, študent má problémy prispôsobiť techniku reči práci s mikrofónom, rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní mu spôsobuje ťažkosti, z hľadiska hereckého výrazu sa snaží priblížiť hereckému originálu, herecké naplnenie dabovanej situácie je nepresné, v dokumentárnom komentári dokáže len s ťažkosťami udržať logiku výpovede a charakter témy len vo formálnej rovine, v prejave sa občas vyskytujú ortoepické chyby. - Na získanie hodnotenia E je potrebné absolvovať min. 70% dochádzky na cvičenia, študent má problémy prispôsobiť techniku reči práci s mikrofónom, rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní mu spôsobuje značné ťažkosti, z hľadiska hereckého výrazu je nepresný voči hereckému originálu, herecké naplnenie dabovanej situácie je nepravdivé, v dokumentárnom komentári dokáže len s	

ťažkosťami budovať logiku výpovede a udržiava charakter témy len s ťažkosťami, v prejave sa vyskytujú ortoepické chyby.

- Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý bude mať na cvičenia dochádzku nižšiu ako 70%, alebo ak študent nedokáže prispôbiť techniku reči práci s mikrofónom, nedokáže rozložiť svoju pozornosť na viacero úrovní, z hľadiska hereckého výrazu je nepresný voči hereckému originálu, herecké naplnenie dabovanej situácie je nelogické a nepravdivé, v dokumentárnom komentári nedokáže súvisle udržať charakter témy, nedokáže vybudovať obsahovú výpoveď, študent nedodržiava ortoepické normy a nedostatočne využíva techniku reči.

Celková záťaž študenta je 50 hodín: cvičenia 26 hodín + samostatná príprava a vypracovanie zadani 24 hodín.

Výsledky vzdelávania:

Študent získa pokročilé zručnosti dabingového herectva. Študent ovláda terminológiu dabingového herectva, s ktorou sa v praxi stretne. Študent je schopný samostatne a flexibilne pracovať na jednoduchších monologických a dialogických celkoch vo vybranom cudzojazyčnom filme.

Študent nadobudne skúsenosti s dokumentárnym komentárom. Na základe kontextu filmového alebo televízneho dokumentu analyzuje text a následne buduje logiku dabovaného textu.

Študent zdokonaľuje schopnosť koncentrovať sa v dabingu na viacerých úrovniach – sledovanie originálu filmu, presné načasovanie artikulácie slovenského prekladu, presnosť hereckého výrazu, dodržiavanie ortoepických noriem, prispôsobenie hlasového prejavu atď.

Stručná osnova predmetu:

Budovanie základov práce s mikrofónom v dabingovom štúdiu.

Získavanie základného pojmoslovía z oblasti dabingu.

Budovanie viacplošnej pozornosti pri dabovaní filmového diela.

Tvorba dokumentárneho komentáru v dabovanom diele.

Praktické cvičenia z dabingu.

Odporúčaná literatúra:

ČERTÍKOVÁ, H. 2008. Moderátor za mikrofónom. Bratislava: VŠMU, 2008. ISBN 978-80-85182-97-2.

KRÁL, Á. 2009. Pravidlá slovenskej výslovnosti. Martin: Matica slovenská, 2009. ISBN 978-80-7090-907-2.

TIRARD, L. 2014. Lekce filmu. Praha: Nakladatelství Dokořán, 2014. 351 s. ISBN 978-80-7363-615-9.

WALLÓ, O. 1987. Režie dabingu. Praha : Akademie múzických umění , 1987.

ZÁBORSKÁ, A. 2003. Technika reči praktické cvičenia. Bratislava: Marpo, 2003. ISBN 80-96825-46-1.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Vyučujúci: Mgr. art. Richard Sanitra, ArtD., f. m. doc., Mgr. art. Marek Rozkoš, ArtD.

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX	ODP	Uzn.
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci:

Mgr. art. Marek Rozkoš, ArtD. Mgr. art. Richard Sanitra, ArtD.

Dátum poslednej zmeny: 18.10.2022
Schválil: